

图经
读典

上海辞书出版社

莊子



JINGDIANTUDU
ZHUANGZI

经典图读

庄子

常书



上海辞书出版社



图书在版编目(CIP)数据

庄子/(战国)庄周著;陈鼓应译;王家训绘. —上海:上海辞书出版社,
2003. 12

(经典图读)

ISBN 7-5326-1207-4

I. 庄... II. ①庄...②陈...③王... III. ①道家②庄子—译文
IV. B223.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 021357 号



经典图读·庄子

出版发行:世纪出版集团

上海辞书出版社

上海市陕西北路 457 号 邮政编码 200040

制 版:上海丽佳制版印刷有限公司

印 刷:上海精英彩色印务有限公司

开 本:16 开

印 张:25.25

版 次:2003 年 12 月第 1 版

印 次:2003 年 12 月第 1 次

印 数:1—5 100

书 号:ISBN 7-5326-1207-4/K·194

定 价:138.00 元

《经典图读》

导 言

李伟国

图也好,文也好,都是人类表达思想、感情和知识的手段。追根溯源,图画还早于文字。早在人类还没有发明文字的远古时代,就有见之于陶器、岩壁等处的图画。许多民族,最早的文字都是象形文字,象形文字介于图 and 文之间,汉字“人”、“车”、“马”的最初形态就是简单的图画,一看即懂。有趣的是,“文”的最早的意义与图有关。彩色交错为文,《易·系辞下》:“物相杂,故曰文。”又《礼记·乐记》:“五色成文而不乱。”“文”具有文字、文辞的意义是从春秋战国开始的。《孟子·万章上》:“故说诗者不以文害辞。”中国最早的字典是东汉许慎的《说文解字》,其中的“文”和“字”与今天的“文字”这个词的含义已经接近,据作者自己的解释,“依类象形谓之文,形声相益谓之字”,则“文”还是指象形文字。

在文本的制作中图和文本来就是不分家的,中国古代有所谓“左图右史”、“河图洛书”之说,又有上图下文、下图上文、前图后文等做法,连纯属于图的中国画,有时也会题上长长一大篇的文字,诗(或文)、书(书法)、篆刻(既是文字,也是图画)和画完美结合,妙趣无穷。根据历史故事、文学作品等作画,也古已有之。从敦煌出土的遗书来看,唐五代的佛教讲经文、变文中每每配有形象生动、内容丰富的佛画。为《水浒传》、《三国演义》、《西游记》、《红楼梦》等小说配画,宋元明清以来亦延绵不绝。

但是在有文字、有书籍以后的很长时间里,书中文和图的发展不太平衡,基本上是文多图少,文精图粗。做书的人并非不想以色彩斑斓的精美图绘来丰富其表达方式,之所以只能做到刻版画、套数色的程度,其主要原因恐在于艺术品和实景的拍摄、制版和彩印技术发展缓慢。

近代以来,随着上述三项技术的飞速发展,图画,特别是彩色图画在书中的比重越来越大,几乎纯由图画组成的书籍也出现了,过去的文史名著,也被配上各种性质的插图重新出版。当然,技术发展的动力来源于人们的需求,世界本来就是多彩的画,有许多知识,非用图画、彩照来表述不可,而优秀的图照又可供人欣赏,愉悦性情。

如果从文图关系的角度去考察,现代的书藉大体可以分成这样几种:有文无图,或偶有卷前图;以文为主,文中插图;图文并重,图文并茂;以图为主,文为图

注。如绘画、摄影作品，文物图录，景点风光，人物写真，连环画，看图识字等等，都是以图为主的；科学论著、历史著作、诗歌小说等等，则大多以文为主。

自从从事编辑出版工作以来，特别是从上世纪90年代开始，我策划、编辑和主持出版了大量图文书，有成功的，也有平平的，有经验，也有教训。其间如《诗与画》系列、名家彩绘四大名著系列、中国文物定级图典等等，都在读书界引起了不小的反响。与此同时，在中国读书界，有一些人对图文书中间的泡沫和虚火也提出了批评。但不管图书市场上图文书的势头如何沉浮，我的热情始终没有消退，因为我坚信我所策划的图文书虽然形态各异，功用有别，其间绝无泡沫的成分，所升亦绝非虚火。进入新世纪以后，我的头脑里又出现了一套新的图文书，我将他们取名为“经典图读”。这套书的第一个特点是，所收均为脍炙人口的中国古代经史子名著（其中有些图书同时也被公认为文学名著），其第一批选目有《论语》、《孙子兵法》、《庄子》、《列子》、《山海经》等。第二个特点就落在“图读”二字上，既是图文书，自不免要配置大量的图片，而这些图片主要是帮助读者理解原著的。我们常常将欣赏美术作品叫做读图，确实，图也是可以读的，读其内容，读其技法，读其气韵，但这里的图读主要不是读图，而是借助图来读文，在读文的时候读图，在读图的过程中对文本产生更深刻的理解。这套书的第三个特点是，书中所配之图，既有流传有绪的文物图照、版本图录等，也有请当代高手绘制的意境图、写实图等，品类繁多，通过精心编辑，将看似头绪纷繁的大量图片合理而有机地分配到全书的各部分中去，竟尔井然有序，相得益彰。而每一种书在配图片时又根据其特点各有侧重，比如《论语》以文物图照为主，新制图绘为辅，在《庄子》中则当代丹青高手的创作画明显占了上风，《孙子兵法》和《列子》介于两者之间，《山海经》最为特别，全书的图绘出于孙晓琴一人之手。这位女士的绘画艺术虽然尚未广为人们所认知，但她与沉迷于《山海经》的先生王红旗夫唱妇随，对于《山海经》的理解，自然高人一筹。古往今来，为奇书《山海经》绘图者代不乏人，但今人的条件和眼界不同于古人，其所绘形象较古人更符合原著的意境，应该是没有疑义的。需要说明的是，图读虽重在图文的结合，但对于经典文本本身，亦下了很大的功夫。比如《论语》的注释和译文，为《论语新解》的作者赵杏根先生新撰，《庄子》的译文采用了著名学者陈鼓应的作品，《列子》的译文，由来可泓先生提供，《孙子兵法》是由解放军军事科学院的专家整理的，除了注释、今译外，还有英语译文，《山海经》由王红旗整理并作了研究性的解析。

知识的表达手段越来越丰富，这是不可阻挡的进步趋势。现在何止图文书，自从有了电脑以后，文字与动像也早已结合了起来，知识不仅可以以本身的逻辑体系被表述，还可以由某种程序分解为一个点，随意组合，随意查检。图不仅可以补充文的知识，还可以让文的知识更容易被接受。图文书是快节奏和知识膨胀时代的宠儿。人们在轻松读图的同时，也将使自己的右脑得到进一步的开发，通过图文动像接受各种知识的人类将既能用左脑思考，又能用右脑思考，变得更加聪明，不知道还会创造出什么更为高级的玩意儿来。

序 言

陈鼓应

《庄子》这部书，玄思中呈现诗境，诗意中蕴涵哲理。然而，庄子行文汪洋恣纵，往往非常识思路所能理解，为欲进入庄子世界，领会其独特的生活智慧与精神境界，我曾经花费了六七年时间，将庄子原著作了全面的注释工作。这书《庄子今注今译》于1975年由台湾商务印书馆初版，1983年北京中华书局重排印行，1999年台湾商务印书馆修订，现在北京商务印书馆取得简体字版权，简体字文本正在排印中。我常想，在接触庄书的哲理，通常仅仅用语言文字来表达，如果能运用以图释文这样一种形象思维来呈现，那就会更为生动。我非常高兴接到上海辞书出版社李宾先生的约稿，在版权问题上向台湾商务印书馆和北京商务印书馆进行了沟通处理，并取得了版权，在此感谢他们的慨允。

2003.8于美国





出版说明

先秦诸子的竞起争鸣,开创了我国思想史上的一个黄金时代。而在儒、道、墨、法等几大家学派中,庄子是道家的集大成者。在哲学上,庄子对后世读书人的思想产生了巨大的影响,尤其是直接激发了魏晋玄学及禅宗的思辩;而在文学上,庄子独特的文风又是启发后代浪漫主义创作的思想源泉。但由于庄子的文章汪洋恣肆,并多采用寓言故事形式,想像丰富,同时也给后人阅读带来了理解上的困难,故而历代注本极多,良莠不齐。本书结合各家之长,对《庄子》作全文收录。以清光绪二十年(1894)湖南思贤讲舍刊本《庄子集释》为底本,约请专家重新标点整理,不作删节;并考虑到读者的阅读习惯,不出校勘记及校勘符号,个别疑为后人伪作的部分,用“〈〉”符号标出。为读者阅读方便计,又约请专家译成白话,不作删改,据上文下义补出的内容,用“[]”符号标出,个别难解词的释义用“()”符号标出,尽量体现庄子汪洋恣肆的独特文风,译文以段的形式分插入原文之下。同时,本书根据内容,配有597幅图片,其中既有古代木刻版画及汉画像石、历代古人的字画、先秦时期的文博照片、古书版本书影等,又有当代画家特地为《庄子》创作的国画182幅。图文相随,互相诠释,珠联璧合。

上海辞书出版社
2003.12



目 录

内篇

逍遥游第一	3
齐物论第二	15
养生主第三	31
人间世第四	37
德充符第五	52
大宗师第六	62
应帝王第七	80

外篇

骈拇第八	91
马蹄第九	98
胠篋第十	103
在宥第十一	110
天地第十二	122
天道第十三	141
天运第十四	153
刻意第十五	167
缮性第十六	171
秋水第十七	175
至乐第十八	192
达生第十九	202
山木第二十	218
田子方第二十一	231
知北游第二十二	245



杂篇

庚桑楚第二十三	261
徐无鬼第二十四	273
则阳第二十五	291
外物第二十六	305
寓言第二十七	318
让王第二十八	324
盗跖第二十九	342
说剑第三十	356
渔父第三十一	361
列御寇第三十二	369
天下第三十三	380

内

篇





逍

遙

游

第

一

一

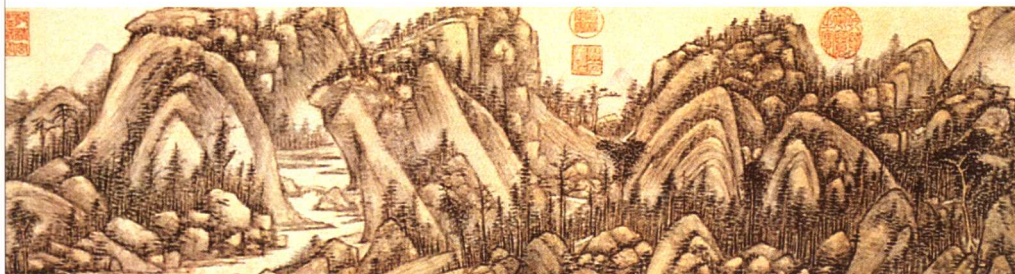
北冥有鱼，其名为鲲。鲲之大，不知其几千里也。化而为鸟，其名为鹏。鹏之背，不知其几千里也；怒而飞，其翼若垂天之云。是鸟也，海运则将徙於南冥。南冥者，天池也。

译文：

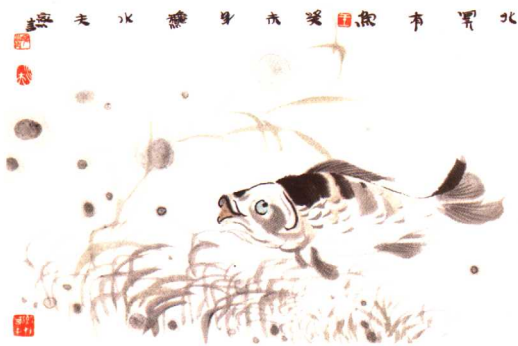
北海有一条鱼，它的名字叫做鲲。鲲的巨大，不知道有几千里。化成为鸟，它的名字叫做鹏。鹏的背，不知道有几千里；奋起而飞，它的翅膀就像天边的云。这只鸟，海动风起时就迁往南海。那南海，就是天然大池。



【明】周臣 北溟图



【明】顾正谊 仿黄公望天池石壁图卷



北冥有鱼 王家训画

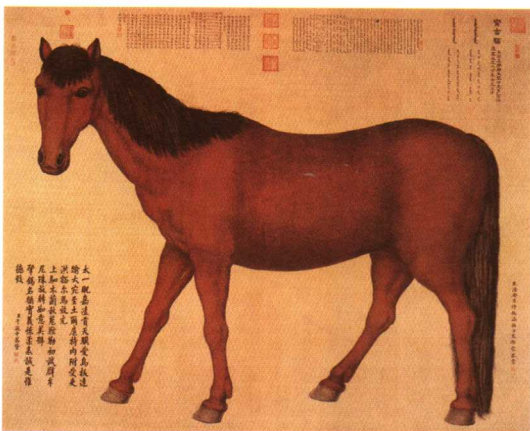


北冥有魚 王家訓画

《齐谐》者，志怪者也。译文：

《谐》之言曰：“鹏之徙於南冥也，水击三千里，搏扶摇而上者九万里。去以六月息者也。”野马也，尘埃也，生物之以息相吹也。天之苍苍，其正色邪？其远而无所至极邪？其视下也，亦若是则已矣。

《齐谐》这本书，是记载怪异之事的。《谐》书上说：“当鹏迁往南海的时候，水花激起达三千里，翼拍旋风而直上九万里高空。它是乘着六月大风而飞去的。”野马般的游气，飞扬的游尘，以及活动的生物被风相吹而飘动。天色苍苍茫茫，那是它的本色吗？它的高远是没有穷极的吗？大鹏往下看，也就是这样的光景。



[清]艾启蒙 宝吉骊图轴

且夫水之积也不厚，则其负大舟也无力。覆杯水於坳堂之上，则芥为之舟；置杯焉则胶，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无力。故九万里，则风斯在下矣，而后乃今培风；背负青天而莫之夭阏者，而后乃今将图南。

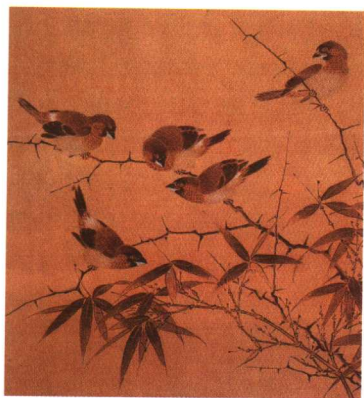
译文：

水的聚积不深厚，那么就没有足够的力量负载大船。倒一杯水在堂前洼地，那么放一根小草可当作船；放上一个杯子就胶着住了，这是水浅而船大的缘故。风的强度如果不大，那么就没有力量承负巨大的翅膀。所以鹏飞九万里，那厚积的风就在它的下面，然后才乘着风力，背负青天而没有阻碍，然后准备飞往南海。

蜩与学鸠笑之曰：“我决起而飞，抢榆枋，时则不至而控於地而已矣，奚以之九万里而南为？”适莽苍者，三餐而反，腹犹果然；适百里者，宿舂粮；适千里者，三月聚粮。之二虫又何知！

译文：

蝉和小鸟讥笑大鹏说：“我尽全力而飞，碰到榆树和檀树就停下来，有时飞不上去而投落地面就是了，何必要飞九万里而往南海去呢？”到郊野去的，只带三餐粮食而当天回来，肚子还饱饱的；到百里路远地方去的，要准备一宿的粮食；到千里路远地方去的，就要预备三个月的粮食。这两只虫鸟又哪里知道呢？



〔南宋〕霜筱寒雒图



〔清〕樊圻 杂画册

小知不及大知，小年不及大年。奚以知其然也？朝菌不知晦朔，蟪蛄不知春秋，此小年也。楚之南有冥灵者，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也。而彭祖乃今以久特闻，众人匹之，不亦悲乎！



译文：

小智不能比匹大智，寿命短的不能比匹寿命长的。怎么知道是这样呢？朝生暮死的虫子不知道一个月的时光，春生夏死、夏生秋死的寒蝉，不知道一年的时光，这就是“小年”。楚国南边有一只灵龟，以五百年为一个春季，五百年为一个秋季；上古时代有一棵大椿树，更以八千年为一个春季，八千年为一个秋季，这就是“大年”。彭祖到现在还以长寿而传闻于世，众人都想比附他，岂不是可悲叹吗？

元曲选·七星官增寿延彭祖

汤之问棘也是已：

汤问棘曰：“上下四方有极乎？”

棘曰：“无极之外，复无极也。穷发之北有冥海者，天池也。有鱼焉，其广数千里，未有知其修者，其名为鲲。有鸟焉，

译文：

汤问棘也有这样的话：

汤问棘说：“上下四方有极限吗？”

棘说：“无极之外，又是什么也不毛之地的北方，有一个广漠无涯的大海，就是天然的大池。那里有一条鱼，它的宽度有几千里，没有人知道它有多长，它的名字叫做鲲。有只鸟，

其名为鹏，背若太山，翼若垂天之云，搏扶摇羊角而上者九万里，绝云气，负青天，然后图南，
 〈且适南冥也。〉斥鴳笑之曰：‘彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞而下，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也。而彼且奚适也？’”
 此小大之辩也。

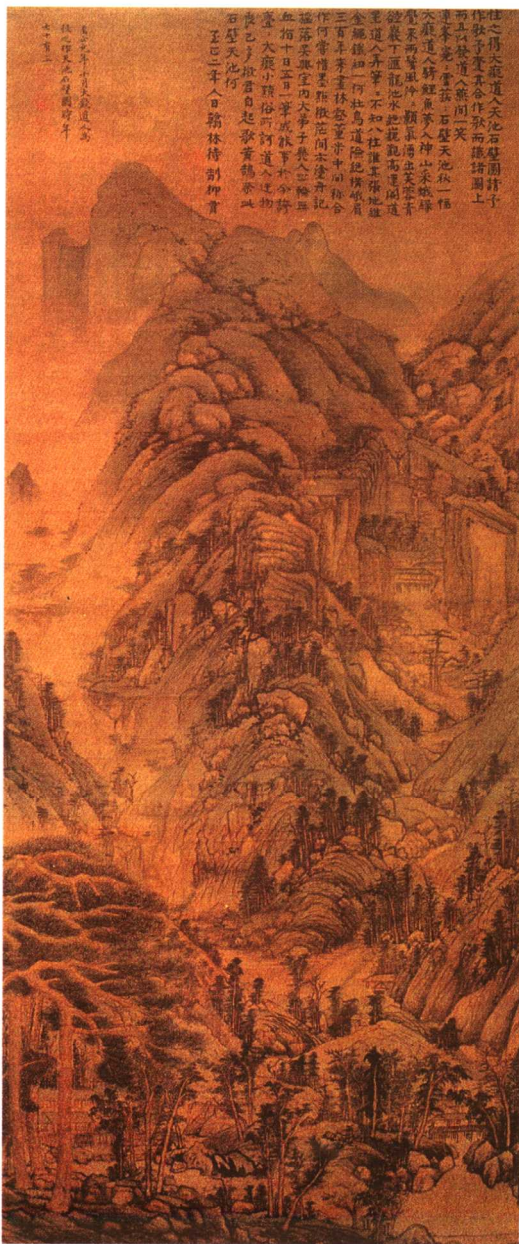


【南宋】马麟 商汤像



棘 王家训画

它的名字叫做鹏，鹏的背像泰山，翅膀像天边的云，乘着旋风而直上九万里的高空，超绝云气，背负青天，然后向南飞翔，〈将要飞向南海。〉小泽里的麻雀讥笑它说：‘它要到哪里去呢？我腾跃而上，不过几丈就落下来，在蓬蒿丛中飞来飞去，这也是尽了飞跃的能事。而它究竟要飞到哪里去呢？’”这就是小和大的分别。



【元】黄公望 天池石壁图